Glaubwürdigkeit in Frage gestellt = Remise en cause de la crédibilité

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **41 (1994)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Beim Zivilschutz sind weitere Kürzungen unannehmbar!

Glaubwürdigkeit in Frage gestellt

JM. An ihrer Sitzung vom 15. November in Bern haben die Mitglieder des Zentralvorstandes des Schweizerischen Zivilschutzverbandes weitere Finanzkürzungen beim Zivilschutz abgelehnt uznd einstimmig nachstehende Resolution verabschiedet.

Resolution

«Der Zentralvorstand des Schweizerischen Zivilschutzverbandes hat an seiner heutigen Sitzung mit grösster Besorgnis davon Kenntnis genommen, dass die Einsparungen beim Zivilschutz einen Punkt erreicht haben, der die Glaubwürdigkeit des zivilen Bevölkerungsschutzes ernsthaft in Frage stellt.

Als Vertreter der Basis stellen die Mitglieder des Zentralvorstandes fest, dass die Zivilschutzreform einem echten Bedürfnis entspricht. Die dem Zivilschutz neu anvertraute Aufgabe der Katastrophenhilfe findet überall Zustimmung. Die Verantwortlichen des Zivilschutzes wie auch die Schutzdienstleistenden sind sehr motiviert, die neue Herausforderung anzunehmen und den Zivilschutz zu einem effizienten Hilfs- und Rettungsinstrument im Dienste der Bevölkerung auszubauen.

Die Mitglieder des Zentralvorstandes haben grosses Verständnis für die auf allen Stufen notwendigen Sparanstrengungen. Sie weisen darauf hin, *dass der Zivilschutz wie kein anderer Bereich der staatlichen Tätigkeit den Tatbeweis für die Ernsthaftigkeit seines Sparwillens erbracht hat.* Denn bis zum Jahre 2010 wird der neue Zivilschutz insgesamt mehr als *2,8 Milliarden Franken Einsparungen* bringen – für den Bund, die Kantone, Gemeinden und Privaten!

Die Zentralvorstandsmitglieder des Schweizerischen Zivilschutzverbandes sind sich bewusst, dass der Zivilschutz mit den Einsparungen grosse Opfer erbringt. Trotzdem halten sie die Einsparungen für verantwortbar. *Bei der Ausrüstung und in der Ausbildung sind jedoch weitere Kürzungen nicht mehr annehmbar. Die neue Einsatzausrüstung für die Rettungspioniere muss unter allen Umständen etappenweise wie vorgesehen bis 1999 beschafft werden können.* Diese Ausrüstung entspricht einem dringenden Bedürfnis und ist eine wichtige Voraussetzung für einen wirksamen Einsatz bei der Katastrophenhilfe. Ebenso darf auch an der Ausbildung nicht weiter gekürzt werden. Denn damit würde nicht nur die Effizienz des Zivilschutzes in Frage gestellt, sondern auch das Volk hintergangen, das Anrecht auf einen wirksamen Schutz bei Katastrophen und in andern Notlagen hat.

Die Mitglieder des Zentralvorstandes des Schweizerischen Zivilschutzverbandes rufen deshalb alle Entscheidungsträger auf, mit den Sparübungen bei der Ausrüstung und Ausbildung des Zivilschutzes Schluss zu machen und die ernsthaften Bemühungen des Zivilschutzes für eine effiziente Hilfeleistung in allen Notlagen anzuerkennen.» ▲

Protection civile: il n'est plus possible d'accepter d'autres coupes budgétaires

Remise en cause de la crédibilité

JM. Lors de leur séance du 15 novembre à Berne, les membres du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile ont rejeté d'autres réductions financières et adopté à l'unanimité la résolution suivante.

Résolution

«C'est avec une grande préoccupation que, lors de sa séance d'aujourd'hui, le Comité central de l'Union suisse pour la protection civile a pris connaissance du fait que les économies réalisées à la protection civile ont atteint un seuil qui remet sérieusement en cause la crédibilité de la protection de la population civile.

En tant que représentants de la base, les membres du Comité central constatent que la réforme de la protection civile correspond à un besoin. La réorientation de la mission confiée à la protection civile – l'aide en cas de catastrophe – suscite l'approbation générale. Les responsables de la protection civile et les personnes astreintes à servir dans la protection civile sont très motivés pour relever ce nouveau défi et faire de la protection civile un instrument de secours et de sauvetage au service de la population.

Les membres du Comité central manifestent une grande compréhension pour les économies nécessaires à tous les échelons. Ils soulignent que *comme aucun autre secteur de l'activité de l'Etat, la protection civile a apporté la preuve effective du sérieux de sa volonté d'épargne.* En effet, d'ici à l'an 2010, la nouvelle protection civile aura réalisé au total plus de 2,8 milliards de francs d'économies – et ce, pour la Confédération, les cantons, les communes et les particuliers!

Les membres du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile sont tout à fait conscients du gros sacrifice consenti par la protection civile avec ces économies. Ils n'en considèrent pas moins ces économies comme justifiables. *Toutefois, il n'est plus possible d'accepter d'autres coupes budgétaires en matière d'équipement et d'instruction. Le nouvel équipement d'intervention des pionniers de sauvetage doit, quoi qu'il arrive, être fourni par étapes comme prévu jusqu'en 1999.* Cet équipement correspond à un besoin pressant et constitue une condition de base pour garantir une intervention efficace pour assurer l'aide en cas de catastrophe. Il en va de même pour l'instruction, dont le budget ne doit plus être de nouveau réduit. Faute de quoi il y aurait non seulement une remise en cause de l'efficacité de la protection civile, mais aussi un abus à l'encontre du peuple, lequel a droit à une protection efficace en cas de catastrophe et d'autres situations de détresse.

C'est pourquoi les membres du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile lancent un appel à toutes les instances décisionnelles pour qu'elles mettent fin à leurs spéculations quant à de nouvelles économies en matière d'équipement et d'instruction et reconnaissent les efforts sérieux que déploie la protection civile pour assurer une aide efficace dans toutes les situations de détresse.» ▲